

<p>VERENIGING DER BELGISCHE AANNEMERS VAN GROTE BOUWWERKEN VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK</p> <p>Kleine Kloosterstraat 23 1932 Zaventem</p> <p style="text-align: center;">STATUTEN</p> <p>verschenen in de bijlagen bij het Belgisch Staatsblad dd. 18 juli 1936, akte nr 1249; gewijzigd en gecoördineerd bij akte nr 1635 van 14 april 1956, gewijzigd bij akten nrs 4159 van 27 oktober 1960, 92 van 10 januari 1963, 2678 van 14 mei 1964, 1815 van 24 maart 1965, 4146 van 21 april 1971, 5157 van 26 april 1972, 2562 van 28 februari 1973, 6230 van 16 november 1983, 9673 van 19 juni 1997, 56733 van 18 april 2005, 184252 van 8 december 2006.</p>	<p>ASSOCIATION DES ENTREPRENEURS BELGES DE GRANDS TRAVAUX ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF</p> <p>Kleine Kloosterstraat 23 1932 Zaventem</p> <p style="text-align: center;">STATUTS</p> <p>publiés aux annexes au Moniteur belge du 18 juillet 1936, acte n° 1249; modifiés et coordonnés suivant acte n° 1635 du 14 avril 1956, modifiés suivant actes n° 4159 du 27 octobre 1960, 92 du 10 janvier 1963, 2678 du 14 mai 1964, 1815 du 24 mars 1965, 4146 du 21 avril 1971, 5157 du 26 avril 1972, 2562 du 28 février 1973, 6230 du 16 novembre 1983, 9673 du 19 juin 1997, 56733 du 18 avril 2005, 184252 du 8 décembre 2006.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK I</p> <p style="text-align: center;"><i>Benaming, zetel, voorwerp en belangeloos doel</i></p> <p style="text-align: center;">Benaming</p> <p><i>Art. 1.</i> De vereniging is opgericht als vereniging zonder winst oogmerk met de naam "Vereniging der Belgische Aannemers van Grote Bouwwerken" (VBA).</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE I er</p> <p style="text-align: center;"><i>Dénomination, siège, objet et but désintéressé</i></p> <p style="text-align: center;">Dénomination</p> <p><i>Art. 1.</i> L'association a été fondée en tant qu'association à but non lucratif sous le nom de « Association des Entrepreneurs belges de Grands Travaux » (ADEB).</p>
<p style="text-align: center;">Zetel</p> <p><i>Art. 2.</i> De zetel van de Vereniging is gelegen in het Vlaams Gewest.</p> <p>Hij zal mogen verplaatst worden naar elk ander adres in dat Gewest, bij beslissing van het bestuursorgaan, gedeponereerd bij de Griffie van de Ondernemingsrechtbank te Brussel</p>	<p style="text-align: center;">Siège</p> <p><i>Art. 2.</i> Le siège de l'Association est situé en Région flamande.</p> <p>Il pourra être transféré en tout autre endroit dans cette Région par décision de l'organe d'administration, déposée au greffe du Tribunal de l'entreprise de Bruxelles.</p>
<p style="text-align: center;">Voorwerp en belangeloos doel</p> <p><i>Art. 3.</i> VBA heeft tot belangeloos doel de vertegenwoordiging en de verdediging van het algemeen belang van de grote bouwbedrijven, o.a. in economische, juridische, technische, administratieve, fiscale, sociale, veiligheids- en milieu-aangelegenheden, ICT en opleidingen, alsmede op het vlak van de beroepsethiek.</p> <p>Te dien einde heeft de Vereniging het volgende voorwerp:-</p> <ul style="list-style-type: none"> - de vertegenwoordiging van de grote bouwbedrijven bij de overheid en bij alle publiekrechtelijke of privé-organisaties, 	<p style="text-align: center;">Objet et but désintéressé</p> <p><i>Art. 3.</i> L'ADEB a pour but désintéressé la représentation et la défense des intérêts généraux de grandes entreprises de travaux, e.a. dans les domaines économique, juridique, technique, administratif, fiscal, social, de sécurité et d'environnement, ICT et formations ainsi qu'en matière d'éthique professionnelle.</p> <p>Dans ce but, l'Association a pour objet :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de représenter les grandes entreprises de construction auprès des autorités et de tout organisme public et privé qu'ils soient belges, européens ou internationaux;

<p>ongeacht of zij Belgisch, Europees, of van vreemde nationaliteit zijn;</p> <ul style="list-style-type: none"> - de economische sectorpromotie t.b.v. haar leden, op federaal, gewestelijk en lokaal vlak, alsook met export. Daartoe mag zij alle nuttige maatregelen voorstellen, ten einde in het kader van het algemeen belang, de rationele ontwikkeling van de economische activiteit van haar leden te ondersteunen; - het uitbouwen van een platform voor onderlinge netwerking van de grote bouwbedrijven, om zodoende hun noden te kennen en te analyseren, en die vervolgens kenbaar te maken en te zorgen dat eraan wordt tegemoet gekomen; - het verlenen van medewerking aan het uitbouwen en het herzien van de regelgeving toepasselijk op de activiteiten van haar leden, meer in het bijzonder inzake de erkenning van de aannemers en de gunning en de uitvoering van opdrachten van werken; - het oprichten van een documentatie- en informatiedienst in materies als het recht, economie, fiscaliteit, sociale zaken, techniek, milieu en energie; - het uitwerken van een ethische gedragscode die de beginselen van beroepseer en eerlijkheid in het zakenverkeer bepaalt; - het medewerken aan, het participeren in en het deelnemen aan elk overheids- of privé initiatief dat kan bijdragen tot de bevordering of de ontwikkeling van haar doelstellingen; - het verstrekken van opleidingen voor werkzoekenden; - het verstrekken van bijscholingen voor werknemers door hen met name te voorzien van geavanceerde gemeenschappelijke opleidingstools; - het versterken van de adviesdiensten aan bedrijven in de doelsector (met inbegrip van het verzamelen van vacatures, 'matching', het organiseren van rekruteringsgesprekken, enz.) en het verbeteren van de wedertewerkstelling; - de organisatie van evenementen, animaties en/of promotieactiviteiten voor de bouwsector; - de promotie van de beroepen en de competenties van de bouwsector en de opleidingen die daartoe leiden; - de opwaardering van het imago van de betrokken beroepen; - de ontwikkeling van de technisch-pedagogische expertise die zorgt voor een betere kennis van de beroepen in de sector, het anticiperen op de evolutie ervan op middellange en lange termijn en het aanpassen van de opleidingsprogramma's en -methoden aan die evolutie 	<ul style="list-style-type: none"> - d'assurer la promotion économique du secteur d'activité de ses membres sur les plans fédéral, régional, local ainsi qu'à l'exportation. A cette fin, elle peut proposer toutes mesures utiles en vue d'assurer dans le cadre de l'intérêt général, le développement rationnel de leur activité économique; - d'offrir aux grandes entreprises de construction une plate-forme assurant leurs relations en réseau et permettant de connaître et d'analyser leurs besoins et ensuite de les communiquer et de veiller à ce qu'ils soient pris en compte; - de participer à l'élaboration et à la révision des réglementations applicables à l'activité de ses membres en particulier dans le domaine de l'agrégation des entrepreneurs, et de la passation et de l'exécution de marchés de travaux; - de créer un service de documentation et de renseignements à l'intention de ses membres, dans des matières telles que l'économie, le droit, la fiscalité, le social, la technique, l'environnement et l'énergie; - d'établir un code d'éthique professionnelle définissant des principes d'honneur et de probité dans les affaires; - de prêter son concours, en participant ou en s'associant à toute initiative publique ou privée de nature à promouvoir la réalisation ou le développement de son objet; - la formation des chercheurs d'emploi ; - la formation continue des travailleurs en les dotant notamment d'outils communs de formation de pointe ; - le renforcement des services de conseil aux entreprises dans le secteur visé (dont la captation des offres d'emploi, le « matching », l'organisation de séance de recrutement, etc.) et l'amélioration du retour à l'emploi ; - l'organisation d'évènements, d'animation et / ou d'actions de promotion liés au secteur de la construction ; - la promotion des métiers et des qualifications du secteur de la construction ainsi que des formations qui y conduisent ; - la valorisation de l'image des métiers concernés ; - le développement de l'expertise technico-pédagogique assurant une meilleure connaissance des métiers du secteur, une anticipation de leur évolution à moyen et long terme et une adaptation des programmes et des méthodes de formation à cette évolution.
---	---

Duur	Durée
<p>Art. 4. De duur van de Vereniging is onbepaald.</p>	<p>Art. 4. La durée de l'Association est illimitée.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK II</p> <p style="text-align: center;"><i>Leden van de Vereniging</i></p> <p style="text-align: center;">Leden</p> <p>Art. 5. Kunnen lid worden van VBA: de ondernemingen die voldoen aan volgende cumulatieve voorwaarden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. lid zijn van Embuild; 2. officieel erkend zijn als bouwbedrijf klasse 8 in België; 3. voldoende personeel op de Belgische payroll hebben om te voldoen aan het aantal personen op de payroll specifiek vereist voor de erkenningsklasse; 4. minimum 25% van haar jaarlijkse omzet behalen in ruwbouwactiviteiten; en 5. beschikken over de vaardigheden (en deze bewijzen door middel van voltooide projecten) om - als hoofdaannemer - complete ruwbouwprojecten in eigen productie uit te voeren, inclusief de coördinatie van afzonderlijke loten. <p>"Ruwbouw" in de zin van dit artikel heeft betrekking op de structuur van een gebouw, op burgerlijke bouwkunde of op infrastructuurwerken (waterbouwers, wegebouwers, baggerwerken en nutsleidingen). In het geval van een gebouw omvat dit de structurele delen van een gebouw, zoals funderingen, dragende muren, vloeren, balken en kolommen. Het ruwbouwproces vormt de eerste fase van een bouwproject en staat tegenover de afwerking (tweede fase), die betrekking heeft op interieurafwerkingen en technieken.</p> <p>"Ruwbouw" kan gedefinieerd worden aan de hand van de samenstellende eigenschappen: zware componenten of grote werken, zoals beton, bakstenen, metalen steunbalken, etc...</p> <p>Om aan te tonen dat een kandidaat-lid voldoet aan de in dit artikel opgenomen toetredingsvoorwaarden, moet het toekomstig lid hiertoe voor deze doeleinden passend bewijs voorleggen (bijvoorbeeld, voor de voorwaarden onder 4° en 5°: verklaring op eer).</p> <p>Er mogen niet minder dan vijf leden zijn.</p> <p>Elk lid moet een effectief en een plaatsvervangend afgevaardigde aanduiden om hem te vertegenwoordigen in de schoot van VBA.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE II</p> <p style="text-align: center;"><i>Des membres de l'Association</i></p> <p style="text-align: center;">Membres</p> <p>Art. 5. Peuvent devenir membres de l'ADEB, les entreprises qui remplissent les conditions cumulatives suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. être membre de Embuild ; 2. être officiellement reconnue comme entreprise de construction de classe 8 en Belgique; 3. avoir suffisamment de personnel inscrit sur le payroll belge pour atteindre le nombre requis de personnes sur le payroll spécifiquement pour la classe de reconnaissance ; 4. minimum 25 % de son chiffre d'affaires annuel doit être réalisé en gros œuvre ; et 5. disposer des compétences (et prouver celles-ci à travers des chantiers réalisés) pour réaliser - en tant que soumissionnaire principal - des projets complets de gros œuvre en production propre, en ce compris la coordination de lots séparés. <p>Le « gros œuvre » au sens du présent article concerne la structure d'un bâtiment, le génie civil ou les travaux d'infrastructure (travaux hydrauliques, travaux routiers, travaux de dragage et conduites d'utilités publiques). Dans le cas d'un bâtiment, cela englobe les parties structurelles telles que les fondations, les murs porteurs, les planchers, les poutres et les colonnes. Le gros œuvre constitue la première phase d'un projet de construction et s'oppose au second œuvre, qui concerne les finitions intérieures et les équipements.</p> <p>Le « gros œuvre » peut être défini en fonction de ses caractéristiques constitutives : des composants lourds ou des travaux de grande envergure, tels que le béton, les briques, les poutres métalliques, etc</p> <p>Pour prouver qu'il remplit les conditions d'admission énoncées dans le présent article, le futur membre doit fournir des preuves appropriées à cet effet (par exemple, pour les conditions 4° et 5° : une déclaration sur l'honneur).</p> <p>Le nombre des membres ne pourra être inférieur à cinq.</p> <p>Chaque membre doit désigner pour le représenter au sein de l'ADEB, un délégué effectif et un délégué suppléant.</p>

<p style="text-align: center;">Toetreding</p> <p><i>Art. 6.</i> De toetreding van een nieuw lid kan slechts worden aanvaard op voordracht van het bestuursorgaan en voor zover zij het quorum bepaald onder artikel 11, 5°, van een algemene vergadering behaalt.</p> <p>De voordracht heeft plaats op de algemene vergadering. De stemming over de toetreding heeft plaats tijdens dezelfde zitting.</p> <p>VBA zal de meest volledige inlichtingen inwinnen over de kandidaten en onder meer over de oprichtingsvoorwaarden van de vennootschappen, de stichtende leden, de samenstelling van het bestuursorgaan, de nationaliteit van het leidinggevend en technisch personeel, het gebruikte materieel, de bekomen erkenningsklassen, enz.</p> <p>De effectieve en plaatsvervangende afgevaardigden voorgesteld door de leden om hen te vertegenwoordigen in de schoot van VBA moeten erkend zijn door de algemene vergadering en het quorum bepaald onder artikel 11, 5°, behalen.</p>	<p style="text-align: center;">Admission</p> <p><i>Art. 6.</i> Aucune affiliation d'un membre nouveau ne sera admise que sur présentation de l'organe d'administration et si elle réunit le quorum fixé à l'article 11, 5°, d'une assemblée générale.</p> <p>La présentation se fera à l'assemblée générale. Le vote sur l'admission a lieu au cours de la même séance.</p> <p>L'ADEB recueillera des renseignements aussi complets que possible sur les candidats et notamment les conditions de constitution des sociétés, les membres fondateurs, la composition de l'organe d'administration, l'identité du personnel dirigeant et technique, le matériel utilisé, les classes d'agréations obtenues, etc.</p> <p>Les délégués effectifs et suppléants proposés par les membres pour les représenter au sein de l'ADEB doivent être agréés par l'assemblée générale et obtenir le quorum fixé à l'article 11, 5°.</p>
<p style="text-align: center;">Bijdragen</p> <p><i>Art. 7.</i> De jaarlijkse bijdrage van de leden wordt ieder jaar bepaald door een algemene vergadering, in een besluit genomen met naleving van de aanwezigheids- en meerderheidsvereisten voor een statutenwijziging. Het bedrag van de bijdrage mag de 5‰ van het omzetcijfer in België door het lid het vorig jaar verwezenlijkt, niet te boven gaan. De berekeningswijze van de bijdrage wordt bepaald in het intern reglement van de vzw, waarvan de laatste versie werd goedgekeurd door de algemene vergadering op 24/03/2023</p> <p>Het minimumbedrag van de bijdrage wordt vastgesteld op 7.000,00 €, die elke aangeslotene dadelijk bij zijn toetreding moet betalen.</p>	<p style="text-align: center;">Cotisation</p> <p><i>Art. 7.</i> La cotisation annuelle des membres est fixée chaque année par une assemblée générale, dans une résolution prise dans le respect des conditions de présence et de majorité pour une modification des statuts. Le taux de cotisation ne pourra dépasser 5‰ du chiffre d'affaires du membre réalisé en Belgique l'année précédente. Le mode de calcul de la cotisation est défini dans le règlement d'ordre intérieur de l'asbl dont la dernière version a été approuvée par l'assemblée générale le 24/03/2023.</p> <p>Le montant de la cotisation minimale est fixé à 7.000,00 €, que l'affilié est tenu de payer dès son admission.</p>
<p style="text-align: center;">Ontslag en uitsluiting</p> <p><i>Art. 8.</i> De hoedanigheid van lid gaat verloren door schriftelijk ontslag aan het bestuursorgaan medegedeeld minstens één maand vóór het einde van het boekjaar. Dat ontslag ontslaat de aangeslotene van zijn verplichtingen tegenover de Vereniging slechts bij afloop van het boekjaar waarin het ontslag gegeven werd.</p> <p>De ontslagnemende leden, alsook de erfgenamen van de overleden leden hebben geen aanspraak op het bezit van de vereniging en kunnen betaalde bijdragen of hun inbreng niet terugvorderen, tenzij het bestuursorgaan hierover anders beslist.</p>	<p style="text-align: center;">Démission et exclusion</p> <p><i>Art. 8.</i> La qualité de membre se perd par démission, qui doit être présentée par écrit à l'organe d'administration au moins un mois avant la fin de l'année comptable. Cette démission ne dégage l'affilié de ses engagements vis-à-vis de l'Association qu'à l'expiration de l'exercice comptable au cours duquel la démission a été donnée.</p> <p>Les membres démissionnaires, de même que les héritiers d'associés décédés, ne peuvent prétendre aux avoirs de l'association et ne peuvent réclamer le remboursement des cotisations</p>

<p>De uitsluiting kan op voorstel van het bestuursorgaan uitgesproken worden door de algemene vergadering beraadslagend in de voorwaarden bepaald onder artikel 11, 5° wegens niet-naleven van de statuten of van het intern reglement, wegens niet-betaling der bijdragen, om redenen van wangedrag of van onwaardigheid of nog wegens aantasting van het maatschappelijk belang.</p> <p>De uitgesloten leden verliezen elk mogelijk recht op het vermogen, eveneens voor wat betaalde bijdragen betreft.</p>	<p>versées ou leur apport sauf décision contraire de l'organe d'administration. L'exclusion peut être prononcée sur proposition de l'organe d'administration par l'assemblée générale délibérant dans les conditions fixées à l'article 11, 5°, pour non-observance des statuts ou du règlement d'ordre intérieur, pour non-paiement des cotisations, pour cause d'inconduite ou d'indignité, ou pour avoir nui aux intérêts sociaux.</p> <p>Les membres exclus perdent tous droits quelconques sur l'avoir, y compris en ce qui concerne les cotisations versées.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK III</p> <p style="text-align: center;"><i>Bestuur</i></p> <p><i>Art. 9. 1° Samenstelling van het bestuursorgaan</i></p> <p>VBA wordt bestuurd door een bestuursorgaan dat bestaat uit één voorzitter, drie ondervoorzitters en minstens drie bestuurders.</p> <p>De leden van het bestuursorgaan worden verkozen tussen de leden of hun effectieve of plaatsvervangende afgevaardigden.</p> <p>De oud-voorzitters van VBA nemen van rechtswege met adviserende stem deel aan de zittingen van het bestuursorgaan.</p> <p><i>2° Benoeming van de leden van het bestuursorgaan</i></p> <p>De bestuurders worden benoemd door de statutaire algemene vergadering en kunnen door deze ontslagen worden. De voorzitter en ondervoorzitters worden gekozen door de algemene vergadering conform de hierna bepaalde procedure en benoemd door het bestuursorgaan.</p> <p>De voorzitter en ondervoorzitters worden verkozen tussen de leden van het bestuursorgaan.</p> <p>De duur van het mandaat van de voorzitter en ondervoorzitters bedraagt twee jaar. Deze mandaten mogen slechts éénmaal hernieuwd worden zonder onderbreking.</p> <p>Indien echter op het einde van het aldus hernieuwd mandaat, geen enkele kandidatuur wordt ingediend of indien de ingediende kandidaturen het bij artikel 9, 5° voorziene quorum niet bereiken, kan de algemene vergadering de mandaten van de uittredende voorzitter en/of ondervoorzitters voor een termijn van één jaar verlengen, hernieuwbaar éénmaal in dezelfde voorwaarden.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE III</p> <p style="text-align: center;"><i>Administration</i></p> <p><i>Art. 9. 1° Composition de l'organe d'administration</i></p> <p>L'ADEB est administrée par un organe d'administration comportant un président, trois vice-présidents et trois administrateurs au moins.</p> <p>Les membres de l'organe d'administration sont élus parmi les membres ou leurs délégués effectifs ou suppléants.</p> <p>Les anciens présidents de l'ADEB assistent de droit aux séances de l'organe d'administration avec voix consultative.</p> <p><i>2° Nomination des membres de l'organe d'administration.</i></p> <p>Les administrateurs sont nommés par l'assemblée générale et peuvent être révoqués par elle. Le président et les vice-présidents sont élus par l'assemblée générale selon la procédure décrite ci-dessous et nommés par l'organe d'administration.</p> <p>Le président et vice-présidents sont élus parmi les membres de l'organe d'administration.</p> <p>La durée du mandat des président et vice-présidents est de deux ans. Ces mandats ne peuvent être renouvelés qu'une seule fois sans interruption.</p> <p>Toutefois, si à la fin de leur mandat ainsi renouvelé, aucune candidature n'est présentée ou si les candidatures présentées ne recueillent pas le quorum prévu à l'article 9, 5°, l'assemblée générale peut proroger les mandats des président et/ou vice-présidents sortants pour un terme d'un an, renouvelable une fois dans les mêmes conditions.</p>

<p>Een bestuurder mag echter verkozen worden tot voorzitter of ondervoorzitter en een ondervoorzitter mag tot voorzitter verkozen worden, onmiddellijk na het einde van zijn mandaat.</p> <p>In deze twee gevallen zijn de mandaten van bestuurder, van de voorzitter en ondervoorzitter automatisch verlengd tijdens de duur van hun mandaat m.b.t. het ambt waarvoor zij verkozen zijn.</p> <p>De duur van het mandaat van bestuurder bedraagt, principieel, drie jaar. Deze mandaten mogen slechts éénmaal hernieuwd worden, zonder onderbreking. Bij de berekening van de duur van deze mandaten wordt geen rekening gehouden met de jaren gedurende dewelke een bestuurder het mandaat van voorzitter of vice- voorzitter heeft bekleed.</p> <p>De verkozen voorzitter, ondervoorzitters en bestuurders treden in functie na afloop van de algemene vergadering die tot hun verkiezing overging.</p> <p><i>3° Voorstelling der kandidaturen</i></p> <p>De kandidaturen voor de mandaten van voorzitter, ondervoorzitters en bestuurders moeten in bezit zijn van de voorzitter ten laatste acht volle dagen vóór de datum van de algemene vergadering waarop verkiezingen op de agenda staan.</p> <p>Het indienen van de kandidaturen voor de mandaten van bestuurder moeten schriftelijk gebeuren en mede ondertekend zijn door minstens vijf leden.</p> <p>Het indienen van de kandidaturen voor de mandaten van voorzitter en ondervoorzitter moet schriftelijk gebeuren en mede ondertekend zijn door minstens tien leden.</p> <p>De uitnodigingen op de algemene vergadering vermelden uitdrukkelijk de verkiezingen die op de agenda vermeld staan en doen een beroep op de kandidaturen van de leden voor de te begeven mandaten.</p> <p><i>4° Verkiezingen</i></p> <p>De verkiezingen hebben plaats bij geheime stemming.</p> <p>De verkiezing van de bestuurders heeft plaats bij een eerste stemming; bij een tweede wordt desgevallend de voorzitter verkozen en tenslotte bij een derde de ondervoorzitter of de ondervoorzitters.</p>	<p>Un administrateur peut toutefois être élu président ou vice-président et un vice-président peut être élu président immédiatement après l'expiration de son mandat.</p> <p>Dans ces deux cas, les mandats d'administrateur, des président et vice-présidents sont automatiquement prorogés pendant la durée de leur mandat aux fonctions auxquelles ils sont élus.</p> <p>La durée du mandat des administrateurs est, en principe, de trois ans. Ces mandats ne peuvent être renouvelés qu'une fois sans interruption. Pour le calcul de la durée de ces mandats, il n'est pas tenu compte des années durant lesquelles un administrateur a assumé le mandat de président ou de vice-président.</p> <p>Les président, vice-présidents et administrateurs élus entrent en fonction à l'issue de l'assemblée générale qui a procédé à leur élection.</p> <p><i>3° Présentation des candidats</i></p> <p>Les candidatures aux mandats de président, vice-présidents et administrateurs doivent parvenir au président huit jours francs au moins avant la date de l'assemblée générale ayant des élections à son ordre du jour.</p> <p>La présentation des candidatures aux mandats d'administrateurs doit être faite par écrit et signée par au moins cinq membres.</p> <p>La présentation des candidatures aux mandats de président et vice-présidents doit être faite par écrit et signée par dix membres au moins.</p> <p>Les convocations aux assemblées générales mentionnent spécialement les élections portées à l'ordre du jour et font appel aux candidatures des membres pour les mandats à conférer.</p> <p><i>4° Elections</i></p> <p>Les élections ont lieu au scrutin secret.</p> <p>Il est procédé par un premier scrutin à l'élection des administrateurs, par un deuxième à l'élection éventuelle du président et par un troisième à l'élection du ou des vice-présidents.</p>
---	--

<p>Om bij de eerste of tweede stemming tot voorzitter verkozen te worden, moeten de voorgedragen kandidaten de volstrekte meerderheid bekomen van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden.</p> <p>Indien dit quorum niet bereikt is na de tweede stemming dan zullen enkel de twee kandidaten die het hoogste aantal stemmen behaalden bij de tweede stemming tot de derde stemming toegelaten worden.</p> <p>Bij de derde stemming, wordt de kandidaat verkozen die de relatieve meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden verkrijgt.</p> <p>In geval van staking van stemmen bij de tweede of derde stemming, zal een loting aanwijzen welke kandidaten zich mogen voordragen of welke kandidaat verkozen wordt.</p> <p>Dezelfde regel geldt voor de verkiezing van een ondervoorzitter of een bestuurder. Indien voor deze twee laatste functies het aantal te begeven mandaten meer dan één bedraagt, worden die kandidaten verkozen die de volstrekte meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden tijdens de verschillende stemmingen hebben behaald.</p> <p>Indien de meerderheid niet bereikt is door de andere kandidaten na de tweede stemming, zal alleen een aantal kandidaten gelijk aan het aantal te begeven mandaten plus één tot de derde stemming toegelaten worden. Deze kandidaten zijn deze die het hoogste aantal stemmen hebben bekomen bij de tweede stemming.</p> <p>Indien geen enkele kandidaat bij de derde stemming de volstrekte meerderheid bekomt, zal er overgegaan worden tot een vierde stemming en worden de kandidaten verkozen die de relatieve meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden bekomen.</p> <p>In geval van staking van de stemmen tijdens de derde en vierde stemming, zal er een loting plaats hebben, die de verkozen kandidaat of kandidaten zal aanduiden.</p> <p>Zijn nietig:</p> <p>a) De stemmen ten gunste van de kandidaten die niet voorgesteld werden in de voorwaarden voorzien bij artikel 9, 4° van de statuten.</p> <p>b) De stemmen uitgebracht op de stembrieven en die meer namen van regelmatig voorgedragen</p>	<p>Pour être élus au premier ou au deuxième tour de scrutin au poste de président, les candidats présentés doivent obtenir la majorité absolue des suffrages des membres présents ou représentés.</p> <p>Si ce quorum n'est pas atteint après le deuxième tour de scrutin, pourront seuls être représentés au troisième tour de scrutin, les deux candidats ayant obtenu le plus de voix au deuxième tour de scrutin.</p> <p>Sera élu au troisième tour de scrutin, le candidat ayant obtenu la majorité relative des suffrages des membres présents ou représentés.</p> <p>En cas de ballottage au cours des deuxième et troisième tours de scrutin, il sera procédé à un tirage au sort qui désignera les candidats à représenter et/ou le candidat élu.</p> <p>La même règle s'applique à l'élection d'un vice-président ou d'un administrateur. Si pour ces deux derniers postes le nombre de mandats à conférer dépasse l'unité, seront élus au cours des différents tours de scrutin, les candidats ayant obtenu la majorité absolue des suffrages des membres présents ou représentés.</p> <p>Si cette majorité n'est pas atteinte par les autres candidats après le deuxième tour de scrutin, pourront seuls être représentés au troisième tour de scrutin, un nombre de candidats égal au nombre de mandats restant à conférer plus un. Ces candidats seront ceux ayant obtenu le plus de voix au deuxième tour de scrutin.</p> <p>Si aucun des candidats en présence n'obtient au troisième tour de scrutin la majorité absolue requise, il sera procédé à un quatrième tour de scrutin et seront élus le ou les candidats ayant obtenu la majorité relative des suffrages des membres présents ou représentés.</p> <p>En cas de ballottage au cours des troisième et quatrième tours de scrutin, il sera procédé à un tirage au sort qui désignera le ou les candidats élus.</p> <p>Sont nuls :</p> <p>a) Les votes en faveur de candidats qui n'ont pas été présentés dans les conditions fixées à l'article 9, 4°, des statuts.</p> <p>b) Les votes exprimés sur les bulletins et comprenant plus de noms de candidats</p>
--	---

<p>kandidaten vermelden dan er te begeven mandaten zijn.</p>	<p>régulièrement présentés qu'il n'y a de membres à élire.</p>
<p style="text-align: center;">Bestuursorgaan</p> <p><i>Art. 10.</i> Het bestuursorgaan vergadert op bijeenroeping door de voorzitter of zijn vervanger, ten zetel of op de plaats bepaald in de oproepingen, ten minste éénmaal per kwartaal en telkens het belang van een degelijke werking het vereist.</p> <p>De voorzitter moet het bestuursorgaan bijeenroepen wanneer vier leden van het bestuursorgaan dat vragen.</p> <p>Wanneer de voorzitter afwezig of verhinderd is, zal hij automatisch vervangen worden door de oudste van de ondervoorzitters of, bij ontstentenis van hem, door de tweede ondervoorzitter of, bij ontstentenis van hem, door de derde ondervoorzitter of bij ontstentenis van hem, door de oudste bestuurder.</p> <p>Het bestuursorgaan beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheid inzake het bestuur van de Vereniging; alles wat niet verboden is door de wet of door de statuten is uitdrukkelijk voorbehouden aan de algemene vergadering en komt onder de bevoegdheid van het bestuursorgaan.</p> <p>Het bestuursorgaan treedt op als college en kan geldig beraadslagen wanneer de meerderheid van de leden aanwezig of vertegenwoordigd is. De beslissingen worden getroffen bij meerderheid der stemmen van hen die aan de stemming deelnemen. In geval van staking van de stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.</p> <p>Verenigt of vertegenwoordigt de eerste zitting niet de helft van de leden van het bestuursorgaan, dan wordt een tweede zitting bijeengeroepen, met dezelfde agenda, die geldig beraadslaagt welke ook het aantal aanwezige leden zij.</p> <p>De beslissingen van het bestuursorgaan worden in schriftelijke verslagen genotuleerd door de directeur of secretaris of een derde persoon, lid of niet, speciaal daarvoor aangesteld. Alle leden kunnen het register van de notulen raadplegen ten zetel van de Vereniging.</p> <p>Alle akten die de Vereniging verbinden, worden door twee bestuurders ondertekend, behalve die m.b.t. het dagelijks bestuur of deze die van speciale lasthebbers uitgaan.</p>	<p style="text-align: center;">Organe d'administration</p> <p><i>Art. 10.</i> L'organe d'administration se réunit sur convocation du président ou de son remplaçant, au siège ou à l'endroit fixé dans les convocations, chaque fois que l'intérêt du service l'exige et au moins une fois par trimestre.</p> <p>Le président doit le convoquer quand il y est invité par quatre membres de l'organe d'administration.</p> <p>En cas d'absence ou d'empêchement du président, celui-ci sera automatiquement remplacé par l'aîné des vice-présidents ou, à son défaut, par le second vice-président ou, à défaut par le troisième vice-président ou, à défaut de celui-ci, par l'administrateur le plus âgé.</p> <p>L'organe d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour l'administration de l'Association; tout ce qui n'est pas interdit par la loi ou expressément réservé à l'assemblée générale par les statuts est de la compétence de l'organe d'administration.</p> <p>L'organe d'administration agit en collège et ne peut délibérer valablement que si la majorité de ses membres est présente ou représentée. Les résolutions sont prises à la majorité des voix qui prennent part au vote. En cas de partage des voix, la voix du président de séance est prépondérante.</p> <p>Dans le cas où une première séance ne réunirait ou ne représenterait pas la moitié des membres de l'organe d'administration, une seconde séance serait convoquée avec le même ordre du jour et délibérerait valablement quel que soit le nombre de membres présents.</p> <p>Les résolutions de l'organe d'administration sont actées dans des procès-verbaux rédigés par le directeur ou secrétaire ou une tierce personne, membre ou non, spécialement déléguée à cet effet. Tous les membres peuvent consulter le registre des procès-verbaux au siège de l'Association.</p> <p>Tous les actes qui engagent l'Association autres que ceux de la gestion journalière ou émanant de mandats spéciaux sont signés par deux administrateurs.</p>

<p>De bevoegdheid om de Vereniging in rechte te vertegenwoordigen wordt opgedragen aan de voorzitter of aan twee gezamenlijk optredende ondervoorzitters.</p> <p>Het bestuursorgaan kan het dagelijks bestuur van de Vereniging toevertrouwen aan één of meerdere personen, die alleen kunnen handelen. Indien de met het dagelijks bestuur belaste persoon eveneens bestuurder is, zal deze de titel voeren van gedelegeerd bestuurder. In het andere geval, zal deze de titel van dagelijks bestuurder of algemeen directeur dragen.</p> <p>Het bestuursorgaan kan één of meer bijzondere mandatarissen aanduiden voor specifieke en bijzondere opdrachten.</p> <p>Het bestuursorgaan bepaalt de vergoeding van deze personen aan wie bevoegdheden werden toevertrouwd. Deze vergoeding kan forfaitair en/of variabel zijn.</p> <p>Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vereniging, als de handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang dat ze vertonen, ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen.</p> <p>Ten behoeve van het dagelijks bestuur, en binnen de financiële grenzen gesteld door het bestuursorgaan, kan de met het dagelijks bestuur belaste persoon ook alle sommen en waarden in ontvangst nemen en aanvaarden, alle geconsigneerde bedragen en waarden terugtrekken, alle rekeningen bij de banken opnemen; op voormelde rekeningen alle bankverrichtingen doen; en o.a. van de postdiensten of de douane, alle brieven, pakketjes en aangetekende zendingen, al dan niet verzekerd, ontvangen.</p>	<p>La représentation de l'Association dans les actes judiciaires est déléguée au président ou à deux vice-présidents agissant conjointement.</p> <p>L'organe d'administration peut déléguer la gestion journalière de l'Association à une ou plusieurs personnes, qui peuvent agir seules. Si la personne chargée de la gestion journalière est également administrateur, elle portera le titre d'administrateur délégué. Dans le cas contraire, elle portera le titre de délégué à la gestion journalière ou directeur général.</p> <p>L'organe d'administration peut désigner un ou plusieurs mandataires spéciaux pour des questions spécifiques et déterminées.</p> <p>L'organe d'administration détermine la rémunération des personnes auxquelles il a délégué des compétences. Cette rémunération peut être forfaitaire et/ou variable.</p> <p>La gestion journalière comprend aussi bien les actes et les décisions qui n'excèdent pas les besoins de la vie quotidienne de la société que les actes et les décisions qui, soit en raison de leur intérêt mineur qu'ils représentent soit en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration.</p> <p>Dans le cadre de la gestion journalière et dans les limites financières arrêtées par l'organe d'administration ; le délégué à la gestion journalière peut aussi toucher et recevoir toutes sommes et valeurs, retirer toutes sommes et valeurs consignées; ouvrir tous comptes auprès des banques; effectuer sur lesdits comptes toutes opérations bancaires et recevoir des services postaux ou douaniers, entre autres, toutes les lettres, colis et envois recommandés, assurés ou non.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK III bis</p> <p style="text-align: center;"><i>Ereleden</i></p> <p><i>Art. 10bis</i> Om haar erkentelijkheid te betuigen aan sommigen van haar leden die bijzonder belangrijke diensten aan VBA bewezen hebben, kan de algemene vergadering, op voorstel van het bestuursorgaan en rekening houdend met de effectieve functies die zij in de schoot van VBA bekleed hebben, de titels toekennen van erevoorzitter, ereondervoorzitter en erelid. Deze voorstellen zullen moeten voorgelegd worden aan de algemene vergadering en moeten, om aanvaard te worden, ten minste twee derden van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden behalen.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE III bis</p> <p style="text-align: center;"><i>Membres d'honneur</i></p> <p><i>Art. 10bis</i> Pour témoigner sa reconnaissance à certains de ses membres qui auront rendu des services particulièrement importants à l'ADEB, l'assemblée générale, sur proposition de l'organe d'administration, et en fonction des postes effectifs qu'ils auront occupés au sein de l'ADEB, pourra décerner les titres de président d'honneur, vice-président d'honneur et membre d'honneur. Ces propositions devront être soumises à l'assemblée générale et pour être admises devront obtenir au minimum les deux tiers des voix des membres présents ou représentés.</p>

<p>De stemming zal geheim geschieden.</p> <p>Tot de intrekking van deze titels kan slechts overgegaan worden, op voorstel van het bestuursorgaan, door een door de algemene vergadering in dezelfde voorwaarden genomen beslissing.</p> <p>De erevoorzitter, ereondervoorzitter en ereleden hebben een adviserende stem in de organen van de vereniging, maar hebben geen stemrecht in het bestuursorgaan of op de algemene vergadering.</p>	<p>Les votes auront lieu au scrutin secret.</p> <p>Le retrait de ces titres ne pourra être décidé que, sur proposition de l'organe d'administration, par l'assemblée générale délibérant dans les mêmes conditions.</p> <p>Le président d'honneur, vice-président d'honneur et les membres d'honneur ont une voix consultative dans les organes de l'association, mais n'ont pas le droit de vote dans l'organe d'administration ou à l'assemblée générale.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK III ter</p> <p style="text-align: center;"><i>Ereleden</i></p> <p><i>Art. 10ter</i> Op voorstel van het bestuursorgaan kan de algemene vergadering aan de oud-leden van het bestuursorgaan de honoraire titel toekennen van hun functies.</p> <p>Deze voorstellen zullen moeten voorgelegd worden aan de algemene vergadering en moeten, om aangenomen te worden, ten minste twee derden der stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden behalen.</p> <p>De stemming zal geheim zijn.</p> <p>De intrekking van deze titels kan slechts beslist worden, op voorstel van het bestuursorgaan, door de algemene vergadering die in dezelfde voorwaarden beraadslaagt.</p> <p>Wanneer hij het nodig acht, kan de voorzitter van het bestuursorgaan de honoraire leden uitnodigen deel te nemen aan de zittingen van het bestuursorgaan.</p> <p>Honoraire leden hebben een adviserende stem in de algemene vergadering van de vereniging, maar hebben geen stemrecht op de algemene vergadering.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE III ter</p> <p style="text-align: center;"><i>Membres honoraires</i></p> <p><i>Art. 10ter</i> Sur proposition de l'organe d'administration, l'assemblée générale pourra conférer aux anciens membres de l'organe d'administration le titre honorifique de leurs fonctions.</p> <p>Ces propositions devront être soumises à l'assemblée générale et pour être admises devront obtenir au minimum les deux tiers des voix des membres présents ou représentés.</p> <p>Les votes auront lieu au scrutin secret.</p> <p>Le retrait de ces titres ne pourra être décidé que, sur proposition de l'organe d'administration, par l'assemblée générale délibérant dans les mêmes conditions.</p> <p>Quand il le jugera utile, le président de l'organe d'administration pourra inviter les membres honoraires à assister aux séances de l'organe d'administration.</p> <p>Les membres honoraires ont une voix consultative à l'assemblée générale de l'association, mais n'ont pas le droit de vote à l'assemblée générale.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK IV</p> <p style="text-align: center;"><i>Algemene vergaderingen</i></p> <p><i>Art. 11. 1°</i> Bijeenroeping en organisatie van de algemene vergaderingen.</p> <p>De algemene vergaderingen hebben plaats ten zetel of op elk ander adres vermeld in de uitnodiging. Het bestuursorgaan bepaalt de agenda en stuurt de uitnodigingen, bij middel van een gewone brief ten minste vijftien kalenderdagen vooraf op het adres door de leden van de Vereniging meegegeeld.</p> <p>De uitnodigingen vermelden de agenda.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE IV</p> <p style="text-align: center;"><i>Assemblées générales</i></p> <p><i>Art. 11. 1°</i> Convocation et constitution des assemblées générales.</p> <p>Les assemblées générales se tiennent au siège ou en tout autre endroit désigné dans la convocation. L'organe d'administration en fixe l'ordre du jour et les convoque, par lettre missive au moins quinze jours calendrier à l'avance à l'adresse indiquée par les membres de l'Association.</p> <p>Les convocations contiennent l'ordre du jour.</p>

<p>Behalve in dringende gevallen erkend door de twee derden van de aanwezige of vertegenwoordigde leden, kan de algemene vergadering slechts beraadslagen over de punten vermeld in de agenda.</p> <p>2° Statutaire algemene vergadering</p> <p>De statutaire algemene vergadering vergadert elke jaar tussen de eerste februari en de dertigste april.</p> <p>Zij hoort het verslag van het bestuursorgaan over de werkzaamheden van de Vereniging tijdens het afgelopen dienstjaar, gaat over tot de statutaire verkiezingen, spreekt zich uit over het ontwerp van begroting en de rekeningen die haar voorgelegd worden, alsook over de andere punten vermeld in de agenda.</p> <p>Alle voorstellen ondertekend door ten minste één twintigste van de leden, en die bij het bestuursorgaan toekomen vóór 15 februari, moeten in de agenda van de statutaire algemene vergadering opgenomen worden.</p> <p>3° Gewone algemene vergaderingen</p> <p>De leden van de Vereniging worden uitgenodigd op de gewone algemene vergaderingen door het bestuursorgaan telkens zij het nuttig acht of wanneer één vijfde van de leden hierom verzoekt. Dit verzoek vermeldt het onderwerp dat op de agenda moet worden gebracht. Daarenboven moet elk voorstel dat ondertekend wordt door minstens één twintigste van de leden en uiterlijk zeven dagen voor de datum van de gewone algemene vergadering schriftelijk aan het bestuursorgaan is toegezonden, op de agenda gebracht worden.</p> <p>4° Bevoegdheden voorbehouden aan de algemene vergadering</p> <p>Volgende materies behoren uitdrukkelijk tot de bevoegdheid van de algemene vergadering:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De benoeming en de afzetting van bestuurders. 2. De benoeming en de afzetting van de Commissarissen en het bepalen van hun bezoldiging. 3. De goedkeuring van de rekeningen en de begrotingen. 4. De kwijting aan de bestuurders en commissarissen. 5. De opstelling en de wijziging van een intern reglement en de bepaling van de berekeningswijze van de bijdragen. 	<p>Sauf dans les cas d'urgence reconnus comme tels par les deux tiers des membres présents ou représentés, l'assemblée générale ne peut délibérer que sur les objets portés à l'ordre du jour.</p> <p>2° Assemblée générale statutaire</p> <p>L'assemblée générale statutaire se réunit chaque année, entre le 1er février et le 30 avril.</p> <p>Elle entend le rapport de l'organe d'administration sur l'activité de l'Association pendant l'exercice écoulé, elle procède aux élections statutaires, elle statue sur le projet de budget et les comptes qui lui sont présentés ainsi que sur tous les autres objets portés à l'ordre du jour.</p> <p>Toute proposition signée par un vingtième au moins des membres et transmise par écrit à l'organe d'administration avant le 15 février doit être mise à l'ordre du jour de l'assemblée générale statutaire.</p> <p>3° Assemblées générales ordinaires</p> <p>Les membres de l'Association sont convoqués en assemblée générale ordinaire par l'organe d'administration chaque fois que celui-ci le juge opportun ou qu'un cinquième des membres en fait la demande. Cette demande indique l'objet qui doit être porté à l'ordre du jour. En outre, toute proposition signée par un vingtième au moins des membres et transmise par écrit à l'organe d'administration au plus tard sept jours avant la date de l'assemblée générale ordinaire doit être mise à l'ordre du jour.</p> <p>4° Questions réservées à l'assemblée générale</p> <p>Sont expressément réservées à l'assemblée générale, les décisions sur les questions suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La nomination et la révocation des administrateurs. 2. La nomination et la révocation des commissaires et la fixation de leur rémunération. 3. L'approbation des comptes et des budgets. 4. La décharge à octroyer aux administrateurs et commissaires. 5. L'établissement ou la modification d'un règlement d'ordre intérieur et la détermination de la méthode de calcul des cotisations.
--	--

<p>6. De uitsluiting van een lid. 7. De wijziging van de statuten. 8. De ontbinding van de Vereniging. 9. De toetreding van nieuwe leden.</p> <p>5° Stemmingen</p> <p>Elk lid mag zich door een ander lid laten vertegenwoordigen op de algemene vergaderingen door middel van een schriftelijke volmacht.</p> <p>Eén stem is toegekend aan elk aanwezig of vertegenwoordigd lid die met zijn bijdrage in regel is.</p> <p>Zonder afbreuk te doen aan de hierna vermelde speciale schikkingen noch aan andersluidende wettelijke bepalingen, moeten de beslissingen, om geldig te zijn, gestemd worden door de volstreekte meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Bij staking van stemmen, is de stem van de voorzitter beslissend.</p> <p>De stemmingen zullen geheim zijn op verzoek van ten minste vijf aanwezige of vertegenwoordigde leden.</p> <p>Voor de wijzigingen van de statuten, de toetreding van nieuwe leden en de erkenning van eventuele afgevaardigden, alsook voor de uitsluiting van een lid, moet de algemene vergadering de twee derden van de leden verenigen en de voorstellen moeten ten minste de twee derden van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde leden behalen. Is de vergadering niet in getal, dan kan een tweede algemene vergadering die niet vroeger dan vijftien dagen volgend op de eerste vergadering wordt gehouden, regelmatig bijeengeroepen, met dezelfde agenda, geldige beslissingen nemen, welke ook het aantal van de aanwezigen zij, met meerderheid van twee derden van de aanwezigen.</p> <p>De stemmingen over de toetreding van nieuwe leden en de erkenning van hun eventuele afgevaardigden, alsook de uitsluiting van een lid, zullen altijd geheim zijn.</p> <p>De algemene vergadering, geldig samengesteld, vertegenwoordigt de gemeenschap van de leden.</p> <p>De beslissingen zijn bindend voor al de leden, zelfs voor de leden die afwezig waren of die tegenstemden.</p> <p>6° Voorwaarden waarin de beslissingen ter kennis gebracht worden van de leden.</p> <p>De beslissingen van de algemene vergaderingen worden ter kennis gebracht van de leden bij middel</p>	<p>6. L'exclusion d'un membre 7. La modification des statuts 8. La dissolution de l'Association. 9. L'admission de nouveaux membres</p> <p>5° Votes</p> <p>Tout membre peut se faire représenter par un autre membre aux assemblées générales, par remise d'une procuration écrite.</p> <p>Une voix est attribuée à chaque membre présent ou représenté et en ordre de cotisation.</p> <p>Sauf les dispositions spéciales ci-après et les cas prévus par la loi, les résolutions, pour être admises, doivent être votées à la majorité absolue des voix des membres présents ou représentés, la voix du président étant prépondérante en cas de parité des voix.</p> <p>Les votes ont lieu au scrutin secret si celui-ci est demandé par au moins cinq membres présents ou représentés.</p> <p>Pour les modifications aux statuts, l'admission des membres nouveaux et l'agrément de leurs délégués éventuels ainsi que l'exclusion d'un membre, l'assemblée générale devra réunir les deux tiers des membres, et les propositions devront obtenir au minimum les deux tiers des voix des membres présents ou représentés. Si l'assemblée n'est pas en nombre, une deuxième assemblée générale tenue au plus tôt quinze jours après la première réunion, convoquée régulièrement avec le même ordre du jour prendra des décisions valables quel que soit le nombre des présents, à la majorité des deux tiers des présents.</p> <p>Les votes pour l'admission des membres nouveaux et l'agrément de leurs délégués éventuels, ainsi que l'exclusion d'un membre, auront toujours lieu au scrutin secret.</p> <p>L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des membres.</p> <p>Les décisions sont obligatoires pour tous les membres, même pour les absents et les opposants.</p> <p>6° Conditions dans lesquelles les résolutions sont portées à la connaissance des membres</p> <p>Les décisions des assemblées générales sont portées à la connaissance des membres par voie</p>
--	--

<p>van rondschrijven of van bulletin. De leden kunnen kennis nemen van het register van de processen-verbaal van de vergaderingen ten zetel.</p>	<p>de circulaire ou de bulletin. Les membres peuvent prendre connaissance au siège du registre des procès-verbaux des séances.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK V</p> <p style="text-align: center;"><i>Begrotingen en rekeningen</i></p> <p><i>Art. 12.</i> Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van elk jaar.</p> <p>Het bestuursorgaan legt jaarlijks de begroting van het lopende jaar en de rekeningen van het afgelopen jaar ter goedkeuring voor aan de algemene vergadering.</p> <p>Deze documenten worden ter inzage van de leden gehouden ten zetel, acht dagen vóór de algemene vergadering.</p> <p>Na goedkeuring van de jaarrekening door de algemene vergadering, beslist de algemene vergadering bij afzonderlijke stemming over de aan de bestuurders te verlenen kwijting.</p> <p><i>Art. 12.bis.</i> De algemene vergadering benoemt, op voordracht van het bestuursorgaan, een commissaris belast met de controle van de financiële toestand, van de jaarrekeningen en van de regelmatigheid ervan in het licht van de wet en van de statuten.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE V</p> <p style="text-align: center;"><i>Budgets et comptes</i></p> <p><i>Art. 12.</i> L'exercice comptable commence le 1er janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.</p> <p>L'organe d'administration soumet annuellement à l'approbation de l'assemblée générale statutaire le budget de l'exercice en cours et les comptes de l'exercice écoulé.</p> <p>Huit jours avant cette assemblée générale, ces documents sont tenus à la disposition des membres, qui peuvent en prendre connaissance au siège.</p> <p>Après approbation des comptes annuels par l'assemblée générale, l'assemblée générale décide par un vote séparé de la décharge à donner aux administrateurs</p> <p><i>Art. 12.bis.</i> L'assemblée générale nomme, sur proposition de l'organe d'administration, un commissaire chargé du contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de leur régularité au regard de la loi et des statuts.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK VI</p> <p style="text-align: center;"><i>Wijziging van het voorwerp of belangeloos doel, ontbinding en vereffening</i></p> <p style="text-align: center;">Wijziging van het voorwerp of belangeloos doel, ontbinding</p> <p><i>Art. 13.</i> De wijziging van het voorwerp of belangeloos doel waarvoor de Vereniging werd opgericht en haar ontbinding kunnen slechts worden beslist met een meerderheid van vier vijfden van de stemmen op een algemene vergadering die daartoe speciaal is bijeengeroepen en waarop minstens twee derden van de leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn.</p> <p>Indien een eerste vergadering niet de twee derden van de leden verenigt, zal een nieuwe vergadering bijeengeroepen worden binnen een tijdsperiode van ten minste vijftien dagen en ten hoogste één maand en zij beslist met de voormelde meerderheid, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden.</p> <p>De algemene vergadering die tot de ontbinding beslist zal de vereffenaars aanduiden.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE VI</p> <p style="text-align: center;"><i>Modification de l'objet ou but désintéressé, dissolution et liquidation</i></p> <p style="text-align: center;">Modification de l'objet ou but désintéressé, dissolution</p> <p><i>Art. 13.</i> La modification de l'objet et du but désintéressé en vue duquel l'Association a été constituée et sa dissolution ne peuvent être décidés qu'à la majorité des quatre cinquièmes des voix par une assemblée générale spécialement convoquée à cet effet et à laquelle au moins deux tiers des membres sont présents ou représentés.</p> <p>Si une première assemblée ne réunit pas les deux tiers des membres, une nouvelle réunion est convoquée dans un délai de quinze jours au moins et d'un mois au plus et décide à la majorité précisée à l'alinéa précédent, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés s'il y a lieu, de procéder à la dissolution.</p> <p>L'assemblée générale qui prononce la dissolution nomme les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs.</p>

<p>Bestemming van het vermogen van de Vereniging bij haar ontbinding</p> <p><i>Art. 13bis</i> Na aanzuivering van alle lasten wordt het vermogen, onverminderd eventuele teruggave van bijdragen, bestemd voor een belangeloos doel, dat zal bepaald worden door de algemene vergadering.</p>	<p>Affectation de l'avoir de l'Association à sa dissolution</p> <p><i>Art. 13bis</i> Après apurement du passif, l'actif sans préjudice de la restitution éventuelle des contributions, est affecté à un but désintéressé à déterminer par l'assemblée générale.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK VII</p> <p style="text-align: center;"><i>Algemene bepalingen</i></p> <p>Niet voorziene aangelegenheden in de statuten</p> <p><i>Art. 14.</i> Voor alle in deze statuten niet voorziene aangelegenheden verwijzen de partijen naar de ter zake geldende wetten, alsmede naar de bepalingen betreffende de beraadslagende vergaderingen.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE VII</p> <p style="text-align: center;"><i>Dispositions générales</i></p> <p>Cas non prévus par les statuts</p> <p><i>Art. 14.</i> Les dispositions légales en la matière ou les règles des assemblées délibérantes s'appliqueront à tous les cas non prévus par les présents statuts.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK VIII</p> <p style="text-align: center;"><i>Lijst der stichtende leden</i></p> <p>Art. 15. De stichtende leden van VBA, allen van Belgische nationaliteit, waren:</p> <p>Cnapelinckx Gebroeders, Locquenghienstraat, 20, Brussel</p> <p>Delens Maurice, ingenieur, A.I.G., Krijgslaan, 66, Gent.</p> <p>De Meyer, L.-L. & N., Zelzate.</p> <p>"Etablissements B. B. Kalis", Prinses Elisabethlaan, 50, Brussel, behoorlijk vertegenwoordigd overeenkomstig hun statuten, door de heer B. B. Kalis.</p> <p>Oger, Raoul, Félicien Ropslaan, 8, Namen.</p> <p>"Société anonyme Compagnie internationale des Pieux armés Frankignoul (Pieux Franki)", Grétrystraat, 196, Luik, behoorlijk vertegenwoordigd, overeenkomstig haar statuten, door de heren Putzeys en Jacquet.</p> <p>Naamloze vennootschap voorheen Dumon & Vander Vin, Haachtse Steenweg, 159, Brussel, behoorlijk vertegenwoordigd, overeenkomstig haar statuten, door de heren Boddewyn, Martin, afgevaardigd bestuurder, en de heer Pruym, procuratiewaarder, hoofd-boekhouder.</p> <p>"Société Belge des Bétons", Regentlaan, 37, Brussel, behoorlijk vertegenwoordigd, overeenkomstig haar statuten, door de heren Michel Van Opdenbosch, directeur generaal, en Raymond Mercier, ingenieur.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE VIII</p> <p style="text-align: center;"><i>Liste des membres fondateurs</i></p> <p>Art. 15. Les membres fondateurs de l'ADEB, tous de nationalité belge, ont été :</p> <p>Cnapelinckx frères, rue Locquenghien, 20, à Bruxelles.</p> <p>Delens Maurice, ingénieur A.I.G., avenue Militaire, 66, à Gand.</p> <p>De Meyer, L.L. & N., rue du Canal, à Zelzate.</p> <p>Etablissements B.B. Kalis, avenue Princesse Elisabeth, 50, à Bruxelles, dûment représentés, conformément à leurs statuts, par M. B.B. Kalis.</p> <p>Oger, R., avenue Félicien Rops, 8, à Namur.</p> <p>Société anonyme Compagnie internationale des Pieux armés Frankignoul (Pieux Franki), rue Grétry, 196, à Liège, dûment représentée conformément à ses statuts, par M.M. Putzeys et Jacquet.</p> <p>Société anonyme d'Entreprises, anciennement Dumon & Vander Vin, 159, chaussée de Haacht, à Bruxelles, dûment représentée, conformément à ses statuts, par MM. Boddewyn, Martin, administrateur délégué, et Pruym, Alexandre, fondé de pouvoir, chef comptable.</p> <p>Société Belge des Bétons, 37, boulevard du Régent, à Bruxelles, dûment représentée, conformément à ses statuts, par MM. Michel Van Opdenbosch, directeur général et Raymond Mercier, ingénieur.</p>